

Textblatt zum Kurzvortrag

„Und sie stellten sich vor Gott“ (Jos 24,1)

Prophetische Rede als Repräsentanz Gottes

Angenommene Aussagereihe: Element 1: יצב – Element 2: ראה – Element 3: רא

Hebräischer Text	Übersetzung
<p>Ex 14</p> <p>¹³וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּיַצְבוּ וְרֵאוּ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רֵאִיתֶם אֶת־מַצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לְרֵאֲתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: ¹⁴יְהוָה יִלְחָם לְכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן: פ [...]</p> <p>³⁰וַיִּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מַצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפְּתַי הַיָּם: ³¹וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיַהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוּ: פ</p>	<p>¹³Und Mose sagte zum Volk: Fürchtet euch nicht! Stellt euch hin und seht die Rettung JHWHs, die er euch heute tut! Fürwahr, wie ihr die Ägypter heute sehen werdet, werdet ihr sie nicht nochmals sehen bis in Ewigkeit.</p> <p>¹⁴JHWH wird für euch kämpfen, ihr aber: bleibt still! [...]</p> <p>³⁰Und JHWH rettete an jenem Tag Israel aus der Hand Ägyptens. Und Israel sah Ägypten tot am Ufer des Meeres.</p> <p>³¹Und Israel sah die große Hand, die JHWH gemacht hatte an Ägypten ausgeführt hatte, und das Volk fürchtete JHWH. Und sie vertrauten auf JHWH und auf Mose, seinen Vertrauten.</p>
<p>Ex 19</p> <p>¹⁶וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטֵב הַבֶּקֶר וַיְהִי קִלְת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה: ¹⁷וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לְקִרְיַת הָאֱלֹהִים מִזֶּה־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְצַבּוּ בְּתַחֲתֵית הַהָר: ¹⁸וְהָר סִינַי עָשָׂן בְּלֹו מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשָׂן הַכֹּבֵשֶׁת וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד:</p>	<p>Ex 19</p> <p>¹⁶Und es geschah am dritten Tag, als es Morgen wurde, da geschah es: Donnerschläge und Blitze und eine schwere Wolke auf dem Berg und sehr starker Hörnerschall. Und das ganze Volk, das im Lager war, zitterte.</p> <p>¹⁷Und Mose führte das Volk zur Gottesbegegnung aus dem Lager hinaus. Und sie stellten sich an den Fuß des Berges.</p> <p>¹⁸Und der Berg Sinai war in Rauch gehüllt, er gänzlich weil JHWH im Feuer auf ihn herabgestiegen war. Und sein Rauch stieg auf wie der Rauch des Schmelzofens. Und der ganze Berg zitterte gewaltig.</p>
<p>Ex 20</p> <p>¹⁸וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשָׂן *וַיִּירָא* הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרְחֹק: ¹⁹וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: ²⁰וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ כִּי לִבְעוֹר נִסוֹת אַתֶּם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:</p>	<p>Ex 20</p> <p>¹⁸Das ganze Volk: sehend die Donnerschläge und die Flammen und den Hörnerschall und den Berg rauchend. Und das Volk fürchtete sich/ sah und bebte und stand von ferne.</p> <p>¹⁹Und sie sagten zu Mose: Rede du mit uns und wir wollen hören! Aber Gott soll nicht mit uns reden, damit wir nicht sterben.</p> <p>²⁰Und Mose sagte zum Volk: Fürchtet euch nicht! Fürwahr, um euch auf die Probe zu stellen, ist Gott gekommen, und damit die Furcht vor ihm auf eurem Angesicht ist, damit ihr nicht sündigt.</p>

<p>Ex 34,5</p> <p>⁵וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה: [...]</p> <p>³⁰וַיֵּרָא אֶהְרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרוֹן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִנִּגְשָׁת אֱלֹהִים:</p>	<p>⁵Und JHWH stieg in der Wolke herab und er stellte sich dort neben ihn hin. Er rief im Namen JHWH aus. [...]</p> <p>³⁰Und Aaron und alle Israeliten sahen Mose und siehe: Die Haut seines Angesichtes strahlte. Und sie fürchteten sich davor, sich ihm zu nähern.</p>
<p>Num 11</p> <p>¹⁶וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפְּה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ בִּיהֶם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אִתָּם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲתִיַּצְבוּ שָׁם עִמָּד: [...]</p> <p>²⁵וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְנֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֻפוּ:</p>	<p>¹⁶Und JHWH sprach zu Mose: Versammle mir siebenzig Mann von den Ältesten Israels, die du kennst. Fürwahr, jene: die Ältesten des Volkes und seine Listenführer. Und nimm sie mit zum Zelt der Begegnung! Und sie sollen sich dort mit dir zusammen hinstellen. [...]</p> <p>²⁵Und JHWH kam in der Wolke herab und redete zu ihm [d. i. Mose]. Und er nahm etwas von dem Geist, der auf ihm war, und gab ihn auf die siebenzig Mann der Ältesten. Und es geschah: Als der Geist auf ihnen war, redeten sie prophetisch und setzten das aber nicht fort.</p>
<p>Dtn 31</p> <p>¹⁴וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲוֹ קָרְבּוּ יָמֶיךָ לְמוֹת קָרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַהֲתִיַּצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאַצְנֹנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ וַהֲתִיַּצְבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד: ¹⁵וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל בְּעָמֹד עָנָן וַיַּעֲמֵד עִמּוֹד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל: ס</p>	<p>¹⁴Und JHWH sagte zu Mose: Siehe, nahe gekommen sind deine Tage, zu sterben. Ruf Josua und stellt euch in das Zelt der Begegnung und ich werde ihm gebieten. Und Mose und Josua gingen und stellten sich in das Zelt der Begegnung. ¹⁵JHWH ließ sich im Zelt in einer Wolkensäule sehen. Und die Wolkensäule stand über dem Eingang des Zeltes.</p>
<p>Jos 24</p> <p>¹וַיִּאָסֶף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שָׁכְמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלְרֹאשֵׁיו וְלְשֹׁפְטָיו וְלְשֹׁטְרָיו וַהֲתִיַּצְבוּ לְפָנֵי הָאֱלֹהִים: ²וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנְּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֵּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם וְאַבְי נְחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: [...]</p> <p>¹⁴וַעֲתָה יֵרָאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנְּהָר וּבְמִצְרָיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה:</p>	<p>¹Und Josua versammelte alle Stämme Israels nach Sichem. Und er rief die Ältesten Israels und seine Oberhäupter und seine Richter und seine Listenführer. Und sie stellten sich vor das Angesicht Gottes hin. ²Und Josua sagte zum ganzen Volk: So spricht JHWH, der Gott Israels: Im Jenseits des Stroms hatten eure Väter von Ewigkeit an gewohnt: Terach, der Vater Abrahams und der Vater Nahors. Und sie dienten anderen Göttern. [...]</p> <p>¹⁴Und nun also: Fürchtet JHWH und dient ihm in Vollkommenheit und Treue! Und lasst die Götter weichen, denen eure Väter im Jenseits des Stroms und in Ägypten gedient haben, und dient JHWH!</p>

<p>1 Sam 10</p> <p>¹⁸וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל פִּי כְה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְאֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים אֶתְכֶם:</p> <p>¹⁹וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאִסַּתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרְתֵיכֶם וְתֹאמְרוּ לוֹ כִּי־מֶלֶךְ תִּשָּׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הֲתִיַּצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם וּלְאֻלְפֵיכֶם:</p> <p>[...]</p> <p>²⁴וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַרְבוּ יְהוָה כִּי אִין בָּמָהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: פ</p>	<p>¹⁸Und er [d. i. Samuel] sagte zu den Israeliten: So spricht JHWH, der Gott Israels: Ich, ich habe Israel aus Ägypten heraufgeführt und ich habe euch aus der Hand der Ägypter befreit und aus der Hand all der euch bedrängenden Königreiche.</p> <p>¹⁹Und ihr: Heute habt ihr euren Gott verworfen, der euch Rettende aus allen Nöten und Bedrängnissen, und ihr habt ihm gesagt: Fürwahr, einen König sollst du über uns einsetzen. Und nun also: Stellt euch vor das Angesicht JHWHs hin nach euren Stämmen und euren Tausendschaften.</p> <p>[...]</p> <p>²⁴Und Samuel sagte zum ganzen Volk: Habt ihr gesehen, wen JHWH erwählt hat? Fürwahr, keiner wie er im ganzen Volk. Und das Volk jauchzte und sagte: Es lebe der König!</p>
<p>1 Sam 12</p> <p>⁶וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְעַתָּה הֲתִיַּצְבוּ וְאֲשַׁפְּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צַדִּיקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:</p> <p>[...]</p> <p>¹⁴אִם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם־אֲתֶם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:</p> <p>[...]</p> <p>¹⁶גַּם־עַתָּה הֲתִיַּצְבוּ וְרֵאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם:</p> <p>¹⁷הֲלוֹא קִצְר־חֹטִיט הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וַיִּתֶּן קִלְוֹת וּמָטָר וַדְּעוּ וְרֵאוּ כִּי־רָעַתְכֶם רָבָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשֹׂאֵל לָכֶם מֶלֶךְ: ס</p> <p>¹⁸וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֶּן יְהוָה קִלְוֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מֵאֵד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׂמוּאֵל:</p> <p>[...]</p> <p>²⁴אָדָּה יֵרָאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רֵאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדֵּל עִמָּכֶם:</p>	<p>⁶Und Samuel sagte zum Volk: JHWH [war es], der Mose und Aaron gemacht und der eure Väter aus dem Land Ägypten heraufgeführt hat.</p> <p>⁷Und nun also: Stellt euch hin und ich will mit euch vor dem Angesicht JHWHs ins Gericht gehen über all die Gerechtigkeiten JHWHs, die er euch und euren Vätern getan hat! [...]</p> <p>¹⁴Wenn ihr JHWH fürchtet und ihm dient und auf seine Stimme hört und euch dem Befehl JHWHs nicht widersetzt und sowohl ihr als auch der König, der über euch König ist, JHWH, eurem Gott folgt. [...]</p> <p>¹⁶Auch nun: Stellt euch hin und seht diese große Sache, die JHWH vor euren Augen tun wird!</p> <p>¹⁷Ist heute nicht Weizenernte? Ich werde zu JHWH rufen und er wird Donnerschläge und Regen geben. Und ihr werdet erkennen und sehen: Fürwahr, euer Unrecht [ist] groß, das ihr in den Augen JHWHs getan habt, indem ihr für euch einen König erfragt habt.</p> <p>¹⁸Und Samuel rief zu JHWH und JHWH gab an jenem Tag Donnerschläge und Regen. Und das ganze Volk fürchtete JHWH und Samuel sehr. [...]</p> <p>²⁴Nur: Fürchtet JHWH und dient ihm in Treue und in eurem ganzen Herzen! Fürwahr, ihr habt gesehen, was er Großes an euch getan hat.</p>
<p>2 Chr 20</p> <p>¹⁷לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בְּזֹאת הֲתִיַּצְבוּ עִמָּדוֹ וְרֵאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאוּ וְאֶל־תַּחַתּוֹ מִחַר צֶאוֹ לִפְנֵיהֶם וַיְהוּה עִמָּכֶם:</p>	<p>¹⁷Es ist nicht euch, dabei zu kämpfen. Stellt euch hin, bleibt stehen und seht, die Rettung JHWHs mit euch! Juda und Jerusalem: Fürchtet euch nicht und erschreckt nicht! Morgen sollt ihr vor ihrem Angesicht ausziehen und JHWH: mit euch.</p>